

MessnerMountainMuseum Firmian

MMM Firmian ist ein weitläufiger und spannender Erlebnisraum. Wir gehen dabei im Uhrzeigersinn um den zentralen Burgfelsen mit der Kapelle aus dem 10. Jahrhundert herum. Der höchste Punkt mit Symbolen aus den Alpen (christliche Kapelle) und dem Himalaja (Guru Rimpoche, Tschorten) wird nicht betreten. Das Auf und Ab, mit ungezählten Ein- und Ausblicken, bietet, wie eine Bergtour, ein Erfahrungspotential ganz eigener Art. Nicht was wir verstehen ist wichtig beim Blick auf und in die Berge, sondern was wir dabei empfinden. Folgen Sie den Pfeilen und orientieren Sie sich jeweils an den Nummern und Punkten auf den Skizzen.

MMM Firmian è un ambiente ampio ed emozionante da percorrere in senso orario, girando intorno alla rupe centrale del castello con la sua cappella del X secolo. Il punto più elevato, ricco di simboli delle Alpi (cappella cristiana) e dell'Himalaya (Guru Rimpoche, Stupa tibetana) non è accessibile. Come un tour in montagna, i numerosi saliscendi costellati di scorci e viste panoramiche offrono un potenziale di esperienze del tutto particolare. Levando lo sguardo verso le montagne non è importante ciò che comprendiamo, ma ciò che proviamo. Seguite le frecce e orientatevi in base ai numeri e ai punti sulla piantina.

MMM Firmian is an exciting experience in a spacious world of discovery. We proceed clockwise around the central rock with the ruins of the 10th century chapel. There is no access to the highest point, with its symbols from the Alps (Christian chapel) and the Himalayas (Guru Rimpoche, Chorten).

The ups and downs of the visit, with its countless views and insights, is like a mountain walk – with the potential for an experience of a very special kind. What is important as we look at and into the mountains is not what we understand but what we feel. Follow the arrows and use the numbers and points on the maps for orientation.



MMM Firmian

Sigmundskronerstr. 53 · via Castel Firmiano, 53
39100 Bozen/Bolzano

Tel. +39 0471 631264 · Fax +39 0471 633884

info@messner-mountain-museum.it
www.messner-mountain-museum.it

Öffnungszeiten/orari di apertura/opening hours: 10.00–18.00

Letzter Einlass/ultimo ingresso/last entrance: 17.00

Ruhetag/giorno di riposo/closed on:
Donnerstag/giovedì/Thursdays

Verhaltensregeln

- Begehung auf eigene Gefahr. Nur mit festem Schuhwerk.
- Nicht geeignet für Gehbehinderte, Rollstuhlfahrer, Kinderwagen.
- Vorsicht: niedrige Durchgangshöhen.
- Auf Unebenheiten achten und nicht laufen.
- Vorgegebene Wege bitte nicht verlassen.
- Nirgends hinaufklettern und nicht an Brüstungen lehnen.
- Keine Gegenstände und Bilder anfassen.
- Bei Gewitter im Freien keine Metallsteege benutzen. Im Gebäude bleiben.
- Radio, Musik und Handy ausschalten.
- Fotografieren in den Innenräumen verboten.
- Rauchverbot.
- Rucksäcke und Wanderstöcke sind nicht erlaubt.
- Hunde haben keinen Zutritt.

Räumungsablauf

Die Ruhe bewahren.
Die Notausgänge nicht besetzen.
Einen Not- oder Brandfall sofort melden.
Notalarm auslösen.

Regole di comportamento

- Accesso a proprio rischio e pericolo. Si consiglia l'uso di scarpe robuste.
- Si sconsiglia l'accesso a persone con difficoltà di deambulazione, disabili in sedia a rotelle e persone con carrozzine/passeggini.
- Attenzione ai tratti con altezza ridotta.
- I visitatori sono pregati di non abbandonare i percorsi segnati.
- I visitatori sono pregati di non correre e di fare attenzione alle irregolarità del suolo.
- Non arrampicarsi, non appoggiarsi ai parapetti.
- Si prega di non toccare oggetti e quadri.
- In caso di temporale, si prega di non usare le passerelle di metallo all'aperto e di non uscire dall'edificio.
- Si prega di spegnere radio, lettori di musica e telefoni cellulari.
- Non si fuma e non si scattano fotografie all'interno del castello.
- Vietato usare zaini e bastoni.
- Vietato l'accesso ai cani.

Procedura di evacuazione

Mantenere la calma. Non ostruire gli accessi.
Comunicare immediatamente un incendio o un'emergenza.
Attivare il pulsante d'allarme.

Rules of conduct

- Visitors enter at their own risk. Stout shoes must be worn.
- Not suitable for persons with limited mobility, wheelchair or strollers.
- Warning: low doors and passageways.
- Please do not leave the marked paths.
- Look out for irregular surfaces. Do not run.
- Do not climb up anywhere and do not lean against the parapets.
- Do not touch any pictures or other objects.
- In the event of a thunderstorm, remain in the building and do not touch any metal stairways.
- Switch off mobile phones, radios and other sources of music.
- Smoking and photography are not allowed inside.
- Rucksacks and trekking poles are not permitted.
- Dogs are not permitted.

Evacuation Procedure

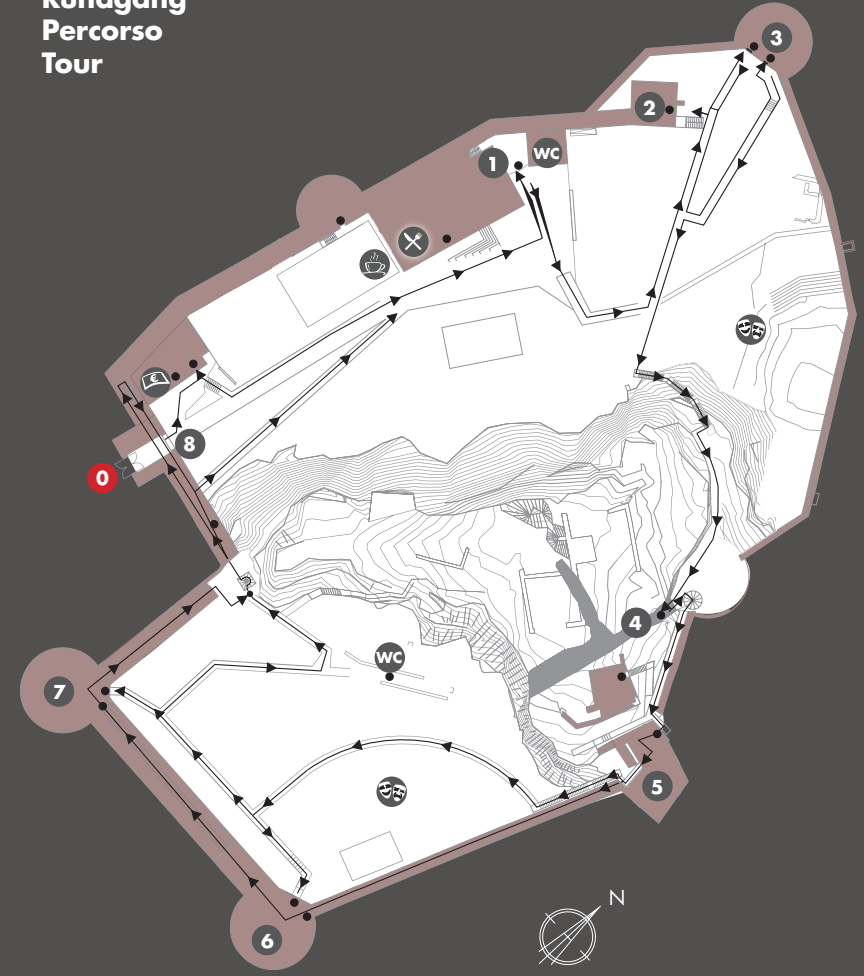
Keep calm.
Do not obstruct the access ways.
Notify immediately any fire you discover or any case of emergency.
Activate the alarm button.



Firmian



Rundgang Percorso Tour



**0 Eingang – Entrata – Entry
Ausgang – Uscita – Exit**
Info-Tafel; Sponsoren
Pannello informazioni
Information board, sponsors

Kiosk – Biglietteria
Kartenverkauf, Museumshop
Vendita biglietti, shop museo
Tickets, Museum Shop

Cafè-Restaurant – Caffè-Ristorante
Typische warme und kalte Gerichte,
Terrasse und Speckkeller
Cucina tipica, piatti freddi e caldi,
terazza e cantina
Cold and warm dishes, terrace and taverns

1 Art-Gallery
Sonderausstellungen, Kunstveranstaltungen
Mostre temporanee ed eventi artistici
Visiting exhibitions, arts events

2 Weißer Turm – Torre Bianca – White tower
Die Burg Sigmundskron (5000 v. Chr.–1957)
La storia di Castel Firmiano
The history of the Sigmundskron Castle

3 Rondell Nord – Torre Nord – Tower North
Die Religionstifter aus den Bergen und ihre Schüler
Le religioni delle montagne, i fondatori e i discepoli
Founders of religion from the mountains and their disciples

Felsentheater – Teatro nella roccia – Theatre
Kleine Bühne: Vorträge, Konzerte, Lesungen
Palco piccolo: conferenze, teatro, letture
Small stage: talks, theatre, readings

4 Tunnel – Galleria
Höhle und Kristalle im Berg; König Laurins Reich
Grotta e cristalli della montagna, il regno di Re Laurino
Cave and crystals in the mountain; the realm of King Laurin

5 Palas
Die Entstehung der Berge und ihre Besteigungsgeschichte
(1768 – heute)
L'orogenesi delle montagne e la storia della loro conquista
(dal 1768 ad oggi)
The origins of the mountains and the history of their conquest
(since 1768)

Arena
Große Bühne: Konzerte, Kongresse, Feste
Palco grande: concerti, congressi, eventi
Big stage: concerts, conferences, celebrations

6 Rondell Ost – Torre Est – Tower East
Schlüsselstellen/Punti chiave/Key passages:
Eiger, Matterhorn, Dolomites, Cerro Torre,
El Capitan

7 Rondell West – Torre Ovest – Tower West
Schlüsselberge: "7 Summits", die Achttausender
Montagne chiave: i "7 summits" e gli Ottomila
Key mountains: the "7 Summits", the 8000m high
mountains

8 Torturm – Torre del portale – Gate Tower
Berge und Wüsten; Mythos und Auflösung
Montagne e deserti; mito e dissoluzione
Mountains and deserts, myth and dissolution